

·实践平台·

## FRBR 对相关编目规则的影响

赵光林 田乐胜 (中国科学技术大学图书馆 安徽合肥 230027)

摘要: FRBR 在理论上突破了原有的文献编目规则理念和编目模型, FRBR 的研究发展对当前编目标准带来相当大的影响, 文章试就 FRBR 对 ISBD、AACR、MARC21 等相关规则的影响作一了解, 以期对我们在相关信息组织理论研究方面有所启示。

关键词: 书目记录功能需求 ISBD AACR MARC21 编目规则

中图分类号: G254.3

文献标识码: A

文章编号: 1003-6938(2006)02-0090-04

### FRBR Model and Its Influence on Cataloging Rule

Zhao Guanglin Tian Lesheng (Library of University of Science & Technology of China, Hefei, Anhui, 230027)

Abstract: FRBR theoretically was breaking through the original literature catalog regular idea and the catalog model, the FRBR research development brings the quite tremendous influence to the current catalog standard, this article tries on FRBR to correlation rule the and so on the ISBD, AACR, MARC21 influence to make an understanding, has the enlightenment by it to us in the correlation information organization theory in the research aspect.

Key words: FRBR; ISBD; AACR; MARC21; cataloging rule

CLC number: G254.3

Document code: A

Article ID: 1003-6938(2006)02-0090-04

1998 年国际图联(IFLA)发表了《书目记录的功能需求》(Functional Requirements for Bibliographic Records 简称 FRBR)研究报告,它是 1961 年“国际编目原则会议”以来,国际编目原则和编目思维模型上的重大突破。IFLA 很早就认为应该重新检视编目理论及国际编目实务,尤其是当前编目环境发生了很大的变化,信息剧增,新兴自动化系统建立及处理大量的书目资料,为了降低编目成本,最基本的核心书目记录受到编目单位的欢迎。此外,由于电子出版的发展,资料类型不断推陈出新,网络资源急速成长,如何有效回应使用者的期望及需求更应

受到重视。正是基于此背景,FRBR 被正式提出,它从理论上探索了编目实体所具有的客观属性,以及实体之间的相互关系,针对编目对象提出了立体化的编目工作模型。它的重要贡献在于:

第一,它提出了采用“实体——关系模型”的结构描述信息。

(1) 将编目工作分为三组实体:著作、个人与团体、主题。

(2) 将第一组著作又分为四个不同层面的实体:作品(Work)、内容表达(Expression)、载体表现(Manifestation)、单件(Item)。<sup>①</sup>

①随着 FRBR 与《国际编目原则声明(草案)》影响的进一步扩大,这四个术语的使用将越来越普遍。国内对此有着不同翻译,本文采用林明、王绍平、刘素清的《IFLA 国际编目专家会议最终词汇表》(中译本)对四种实体的定义:作品(work):独有的知识或艺术的创作(对知识或艺术的内容而言);内容表达(expression):一部作品的知识或艺术表现;载体表现(manifestation):一种作品之内容表达的物理体现;单件(item):一种载体表现的单一样本。(详见 [http://www.ddb.de/news/pdf/glossary\\_ch.pdf](http://www.ddb.de/news/pdf/glossary_ch.pdf))

收稿日期:2005-07-18;责任编辑:陈笑悦

(3)第二组个人与团体是第一组实体的责任者,即责任关系。

(4)将主题分为四种类型实体:概念(Concept)、实物(Object)、事件(Event)、地点(Place)。同时包含第一、第二组实体。

第二,从书目记录的功能和目录使用者的角度,提出书目记录应具备发现实体、识别实体、选择实体、获取实体的四个功能。

在FRBR中强调对编目对象的分析与描述,多层次地揭示文献信息,形成了一个立体的元数据模型,便于编目人员揭示与处理网络环境下多种媒体信息。

## 1 对ISBD的影响

随着FRBR研究的深入,ISBD评价组对ISBDs进行了全面的评价,目的是保证ISBDs和FRBR在“基本级国家书目”方面保持一致。但目前ISBD修订范围主要依据FRBR最终报告的第六章和第七章,因此改变十分有限,在ISBD(M)中仅将一些必备性(mandatory)的数据元素改为选用(optional),基于图书馆目录与国家书目一致性核心记录的决定,FRBR研究小组建议,旧版ISBD(ER)某些附注可以不必列为必备项目,如正题名来源附注,版本叙述附注,资源类型名称,同时建议增加著录附注项目,包括检索地址及检索限制。虽然目前ISBDs的修订有限,但FRBR的概念对ISBDs修订具有相当的潜在影响,这些概念包括:

1.1 作品的概念:建议ISBD修订版应有系统且一致性地处理记录中作品与内容表达,以便能和载体表现有所区别。

1.2 将传统的书目记录分成独立的信息单元:由于文件经常由多个次文件(subdocuments)所组成,但目前编目规则仅处理到载体表现层次,因此有所谓扁平的书目记录产生。即依据第一个作者产生书目记录,其他作者并未有专属的书目记录。

1.3 建议将标准号码项并入附注项:因为其他的标准号码不断新增,如DOIs(digital object identifiers)、URNs(universal resource numbers)等,建议将标准号码项并入附注项。

1.4 FRBR的导航概念:建议ISBD修订应评估包含OPAC的需求,考虑更高层次的记录结构,如超记录(super-records)以及从网络上取得书目记录的可行性。

而美国图书馆协会编目委员会著录及检索工作小组(Committee on Cataloging: Description and Access Task Force, CC:DA)则反对其中四个著录项目改为选用,分别是:

(1)副题名(1.4 other title information)

工作小组认为副题名常包含基本的辨识信息,可能对作品(work)、作品的内容表达及载体表现的差别或辨识非

常重要,而且为迎合特殊需要,常用此项来区别作品,建议改为必须记载的项目。

(2)其他著者叙述(1.5 statements of responsibility - subsequent statement)

为了与FRBR的基本核心记录一致,工作小组同意此著录项目保持选用,然而由于此项目有助于载体表现,甚至是内容表达的辨识,建议在现有规则下加注,如果确实重要,就应著录此项目。

(3)关系版本的作者叙述(2.3 statements of responsibility relating to the edition)

此项目在FRBR并非选用,而且关系版本的作者叙述对于作品的载体表现的辨识十分重要,编目人员经常需要标引出修订者的名称,并将其作为检索点,工作小组认为应与FRBR一致,改为必须著录的项目。

(4)尺寸(dimensions)

此项目在FRBR并非选用,应与之保持一致,特别是对特殊馆藏的编目,其尺寸常为辨识载体表现的主要字段,工作小组认为应将其列为必须著录的项目。

## 2 对AACR的影响

FRBR出版之后,英美编目规则(AACR)的修订过程受到FRBR的影响很大,1997年,英美编目规则修订委员会(Joint Steering Committee,简称JSC)对FRBR进行了多方面的研究,以期在未来AACR3中体现FRBR的理念。

英美编目规则分成两部分,第一部分是关于作品实体单元(physical item)的描述,第二部分是关于作品的检索(access)。依据AACR2R 1988修订版的0.24规则条文,作品实体单件的著录以所属资料类型为基础,例如单行本专书的微缩资料以微缩资料著录,原件相关信息则放在附注项,即著录从手中单件的资料类型开始,也就是说“载体”是著录的基础。英美编目规则JSC曾于2000年3月会议中AACR规则0.24的条文进行修订,目前AACR2R的2002修订版出现0.24的新规则条文,对此仍持保留态度,只是表明著录时所有各方面包括载体及内容都是著录的基础。除非能够区分内容表达,以内容表达辨识号为基础的模型,以内容表达为基础的编目方式或许可行。

为了将FRBR概念充分纳入AACR 2001年JSC设立格式转换工作小组(Format Variation Working Group,简称FVWG),探讨内容表达层次为基础的编目方式。同年10月9日,FVWG在工作报告指出,小组成员倾向于不建议在内容表达层次建立书目记录,工作小组认为在编目人员的实际工作中,编目人员只是就手中的载体表现进行编目,即所谓的以载

体表现为基础的编目,通常无法预知未来会有多少相关的载体表现。编目人员在编特定载体表现时,也不可能预知是否有内容表达的属性出现,而 FRBR 的四种书目层次(作品、内容表达、载体表现、单件)由抽象而具体,和编目人员的日常编目业务方式刚好相反,编目人员主要使用的是具体的载体表现或单件层次的信息,抽象的作品及内容表达层次必须在逻辑上由前两者抽取,换言之,决定手上待编资料代表新的内容表达,为内容表达建立书目记录,在实际工作中会产生困难。

如前所述,FVWG 倾向于不在内容表达层次建立书目记录,如果这样,我们可以预期 AACR 的第一部分除用词与 FRBR 一致外,将不会有太大的改变,CC:DA 指出 JSC 将增进规则第一部分条文的一致性并删除重复条文,准备把第二章到第十二章的一般原则移到第一章。

## 2.1 把 FRBR 的用词纳入 AACR

为了充分纳入 FRBR 的用词及概念,JSC 开始分析 AACR2 用词,希望与 FRBR 的用词(作品、内容表达、载体表现、单件)的定义保持一致性的方式,内容表达及载体表现对 AACR 而言都是新词,而单件与 AACR 则与 FRBR 的定义不一致。

ALA 的 CC:DA 工作小组讨论如何将 FRBR 的用词纳入 AACR,提出如下的一些相关意见:

(1) FRBR 对作品、内容表达、载体表现的定义过于简略,工作小组指出对于编目人员而言,若能把所谓的内容表达的类型列出清单,例如翻译、修订、节缩...等帮助会更大。

(2) “bibliographic resource”的定义修订为 AACR 的 item 替代用词

AACR 的“单件”和 FRBR 的“单件”稍有不同,AACR 的“单件”是指 a manifestation of an expression of a work,为区别起见,AACR 的“单件”将以“bibliographic resource”代替,表示 a class of materials。

### (3) 单件的定义

工作人员可能考虑将单件定义为“A single exemplar or copy of a manifestation”,在某些规则中以 copy 相当于 item,概念上可能比较有弹性。

(4) 在规则中保留使用“materials”。

### (5) 版本及版本叙述

工作小组建议保留 AACR 第一部分的版本叙述,第二部分的版本则改为内容表达,不过由于 FRBR 的内容表达不明确,CC:DA 工作小组倾向于为版本下新的定义。

## 2.2 重新组织第 21 章

AACR 可能全面修订第 21 章,JSC 针对 FRBR 的实体关系,建议重新改变款目选择的条文。过时的用词例如款目将被删除,由 citation 代替,而主要款目将重新定义为:The

initial element of the citation of a work。

## 2.3 为规范记录新增 AACR 的第三部分

国会图书馆建议把目前第 22、25 章有关标目的形式变成 AACR2 第三部分的新核心部分,条文将包含规范记录的详细说明、标目形式、各不同形式及相关标目的参照等,并且提供其他规范记录内容。

## 2.4 统一题名的修订

JSC 的 FVWG 正准备 AACR 第 25 章(统一题名)的修订版,新规则将包含作品、内容表达及载体表现标识号的建立,提供内容表达聚合的可能性。对于显示内容表达层次的统一题名与用为共同题名的统一题名之间,工作小组认为编目规则须重新组织,以区分其间的不同。

# 3 对 MARC21 的影响

## 3.1 MARC 与 FRBR 映射关系

MARC21 记录是单一作品对应单一载体,如何处理多种版本(multiple version-format variation)一直是国会图书馆努力的方向。2001 年美国国会图书馆网络发展与 MARC 标准办公室(Network Development and MARC Standards Office,简称 NDMSO)从 FRBR 模型、AACR 编目规则模型,及用户任务三个方面对 MARC21 进行研究,研究发现 AACR 及 MARC21 中并无内容表达这个概念,多数有关内容表达存在书目格式中,内容表达属性则存于馆藏格式中,而内容表达资料则存在于规范记录中,因此便由 FRBR 研究小组顾问 Delsey 领导,对 MARC 与 FRBR 的关系进行了比较分析,并发表了《MARC21 书目和馆藏格式的功能分析》(Functions Analysis of the MARC21 Bibliographic and Holdings Formats)研究成果:

(1) MARC 和 FRBR 模型有相当程度的一致性,在 2300 个元素中,有 1200 个与 FRBR 相对应,但约有 1/3 的 MARC 字段不在 FRBR 模型中,因此有必要扩展 FRBR,增加新的实体和关系。

(2) 有许多不规则和不确定的资料:尤其是在元素层级而不是标准,很多子字段包含了多元资料元素(如 533 字段),但规则定义不清楚,如存取限制究竟要用在哪个层次等。

(3) AACR 比对结果:AACR 内在抽象实体,深深影响到 MARC,使得规则结构重于功能结构。

《MARC21 书目和馆藏格式的功能分析》研究成果还建立了 MARC 与 FRBR 四种映射表,它们分别是 MARC 数据元素对 FRBR 和 AACR 之间的映射,FRBR 对 MARC 数据元素的映射,MARC 数据元素对用户任务的映射,元数据实体和属性对 MARC 数据元素的映射。研究结果表明,这些映射表是 MARC21 标准继续发展的重要工具。2003 年 NAMSO 对这些映射表进行

了格式修订,以便更好地浏览和使用,并且增加了 ACCESS2000 数据库中的几种映射,同年 10 月 16 日 NAMS0 发布了《MARC21 书目和馆藏格式的功能分析》报告的最新版本。

### 3.2 FRBR 的内容表达与 MARC21

据 Delsey 的功能分析报告,内容表达的属性分布在 MARC21 的书目格式及馆藏格式中。实际上 Delsey 的功能分析仅限于书目格式及馆藏格式,规范格式并不包括在内。如果内容表达的属性分布若扩及书目格式、馆藏格式及规范格式,如何便利使用 MARC21 内容表达资料,将变成极其复杂的难题。此外,FRBR 的内容表达属性有 30 多种,大多是 MARC 字段所没有的。

如前所述,JSC 的 FVWG 指出从图书馆编目的观点,以内容表达层次编目既不合逻辑,也不切合实际,因此 FVWG 决定放弃。但是以内容表达层次聚合的目录展现价值仍受到 FVWG 的肯定,例如在 OPAC 上的 FRBR 所展现的优势,而 MARC 记录大部分是单一作品单一载体表现,是否应该为求 FRBR 展现而修改 MARC 格式,目前情况不十分明朗。

### 3.3 MARC 修订的目标

LC 的 CPSO 主管 Tillett 指出 FRBR 模型或许可以帮助 MARC 格式如何改进内容表达及关系,当描述作品的内容表达时不需要多余地记载信息,应该将内容表达与其相关作品之间建立关系,而不是仅仅在附注项记载。John Attig 表示应当增加规范记录的概念,许多关系(例如“作品”对“作品”的关系)应该属于规范记录的范围,书目记录处理这种关系(附加款目)或在规范记录(参照)之间没有解决的问题,应该放入 FRBR 模型中加以考虑。

## 4 结束语

FRBR 借助网络技术条件,将书目间各项内容关联起来,以“作品”为核心,形成了一个聚合各种相关文献的立体网

络结构,创建了网络环境下编目理论研究及实践应用的一种新模式,目前国内对 FRBR 这方面的研究还不够,追求资源共享,编目标准国际化已成为必然,我们应当及时了解本领域的前沿研究和实践,并将 FRBR 理论纳入我们相关的中文编目规则中去。

参考文献:

- [1] Functional Requirements for Bibliographic Records, <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr.pdf>
- [2][4] Boeuf Patrick L, The Impact of the FRBR Model on the Future Revisions of the ISBDs: a challenge for the IFLA Section on Cataloguing <http://www.ifla.org/IV/ifla67/papers/095-152ae.pdf>.
- [3] Murtonaa Eeva, he Impact of the Functional Requirements for Bibliographic Records Recommendations on the ISBD (ER).
- [5] Beacom Mathew. CC DA/JSC RepMLB/2004/1 <http://www.libraries.psu.edu/tas/jca/ccda/docs/jsc0404>
- [6] Bowen Jennifer. FRBR :Coming Soon to YOUR Library? <http://www.alag/ala/alacts/alactsconted/presentations/ation.htm>.
- [7] Committee on Cataloging Description and Access (CC : DA) ,FRBR terminology incorporating FRBR terminology into AACR work in response to 4JSC <http://www.libraries.psu.edu/iasweb/personal/jca/ccda/tbdf1>
- [8][9][10] Functional Analysis of the MARC 21 Bibliographic and Holdings Formats (Updated and Revised by the Network Development and MARC Standards Office Library of Congress June 23 2004) <http://www.loc.gov/marc/marcfunctionanalysis/functionalanalysis>

作者简介:赵光林,男,馆员;田乐胜,男,副研究馆员,副馆长。

(上接第 89 页)1631428\_1.html/2002-9-20.

[11] 王素娟.网上拍卖法律问题初探[J].河北法学,2002,(5):22-25.

[12] 王满船.国外电子政务相关立法及其对我国的启示[J].中国行政管理,2004,(9):66-69.

[13] 李宏涛.我国网上拍卖的现状与问题探讨[DB/OL] [http://bloglogchina.com/article\\_8487062.html](http://bloglogchina.com/article_8487062.html)/2004-08-28.

[14] 美国各州联手打击网上拍卖欺诈[N].人民邮电报,2003-05-09.

[15] <http://www.ft.gov/sentinel/index.html>/2005-01-07.

[16] <http://www.ifccf.gov/index.asp>/2005-01-07.

[17][18] <http://pageseachnet.com/st/page/help/trust.htm>/2005-01-07.

[19] 李峰,姚峰.解决电子商务信用瓶颈的方法[J].经济论坛,2004,(12):144-145.

[20] <http://www.ibdcom.cn>/2005-01-07.

作者简介:王明良(1981-),男,北京大学信息管理系图书馆学硕士研究生。